

Dr. Shuddhananda
Bharati

Bhagavad-Gîtâ

Védas universels

En prose



ASSA
Editions

Notes de l'éditeur

Trésor de Grâce (Arulchelvam)

Écriture sainte au monde

1025 versets (chants) - Aum - Puissance Pure

« Unissez-vous à Dieu, Servez l'humanité »

Chantez ce livre ! Il représente les *Védas* tamouls : un recueil de grandes paroles de fils nobles et bénis du Tamil Nadu. C'est un trésor de pratiques spirituelles dans la lignée du *Ramayana*. Célébrez-le dans les réunions de prière. La vie va s'épanouir ; le cœur s'élèvera, le pays prospérera.

Les *Upanishads* sont l'essence des *Védas*. La *Bhagavad Gîtâ* est l'essence de tous les *Upanishads*. La *Gîtâ* offerte par Krishna est la lumière de l'éthique indienne. C'est un traité commun pour toute l'humanité. Il n'y a pas d'autre livre détaillant si bien la possibilité pour l'être humain de surmonter les batailles de la vie et d'atteindre le bonheur Suprême aussi clairement que la *Gîtâ*. Beaucoup de gens lisent la *Bible* dans différentes langues et participent à de nombreux services divins dans le monde. De la même manière, la *Gîtâ* devrait également être lue dans la langue maternelle de chaque personne. La *Gîtâ* devrait rayonner dans nos vies, nous devrions fusionner avec l'Âme Suprême qui habite en chacun de nous et atteindre le bonheur de vivre en tant que guerriers du karma (actions justes) dans le monde.

C'est dans cet objectif que Yogi Sri Shuddhananda Bharati a entrepris la traduction. Ceux qui désirent lire le texte original et le commentaire élaboré pourront se référer au *Secret of Karma* (Gita Yoga) écrit par Shuddhananda Bharati

et édité aux Editions ASSA.

Se retrouver dans un état d'esprit calme chaque jour à une heure précise, en lisant au moins un chapitre de cette *Gîtâ* avec dévotion et en méditant pendant quinze minutes sur l'Âme Suprême dans le cœur, nous permettrait ainsi d'expérimenter les bénéfiques de la *Gîtâ*.

La *Bhagavad-Gîtâ*, 'Le Chant du Seigneur', 'Le Chant par Excellence', 'Le Chant Sublime' reste un des rares joyaux de l'Inde. C'est un dialogue entre Krishna et Arjuna, son ami et dévot (disciple). Comment comprendre ce monde spirituel? Pourquoi sommes-nous sujets à la souffrance? D'où venons-nous? Où irons-nous après la mort?... Arjuna (représentant les chercheurs sincères) désire trouver réponses à ses questions existentielles; il se tourne vers Krishna, l'Âme Suprême, Dieu.

Krishna, sur ce champ de bataille Kurukshetra (bataille de l'âme sur son chemin d'évolution), transmet son enseignement en répondant aux questions d'Arjuna. Ainsi, les dialogues échangés deviennent un guide, pour notre développement personnel et spirituel, en quête de bonheur.

Un chaleureux remerciement à Savitri pour sa traduction du tamoul vers l'anglais et à Mesdames Carole Emery, Paulette Berguerand, Romane Crettenand et Magloire Mama Nater pour leurs aides précieuses à l'édition de ce magnifique livre.

C'est un réel plaisir pour moi de vous présenter la *Bhagavad-Gîtâ*. Nous avons tellement à apprendre de cette œuvre! Merci au Dr. Shuddhananda Bharati de nous avoir transmis la *Bhagavad-Gîtâ*.

Avec la bénédiction d' *Aum Shuddha Shakti Aum*.

Christian Piaget

Chant de l'Unité

Unissez-vous, unissez-vous, ô âmes
Unissez-vous et jouez votre rôle
Unissez-vous en esprit, unissez-vous par le cœur
Unissez-vous dans le tout et dans la partie
Comme les mots, les accords et le sens dans le chant
Que l'Est et l'Ouest s'unissent et vivent longtemps
Les arbres sont nombreux, le bocage est un
Les branches sont nombreuses, l'arbre est un
Les rivages sont nombreux, l'océan est un
Les membres sont nombreux, le corps est un
Les corps sont nombreux, le Soi est un
Les étoiles sont nombreuses, le ciel est un
Les fleurs sont nombreuses, le miel est un
Les pages sont nombreuses, le livre est un
Les pensées sont nombreuses, le Penseur est un
Les goûts sont nombreux, le goûteur est un
Les acteurs sont nombreux, le drame est un
Les pays sont nombreux, le monde est un
Les religions sont nombreuses, la vérité est une
Les sages sont nombreux, la sagesse est une
Les êtres sont nombreux, le souffle est un
Les classes sont nombreuses, le collège est un.
Trouvez l'Un derrière la multitude,
Vous vivrez dans la paix et l'harmonie.

Hymne à la Paix

Paix pour tous, paix pour tous,
Pour tous les pays, paix!
Joie pour tous, joie pour tous,
Pour toutes les nations, joie.
Une paix matinale rosée,
Une joie estivale souriante!

(Refrain : Paix pour tous)

Tous pour un et un pour tous,
Telle est la règle d'or ;
Vie, lumière, amour pour tous,
Pour tous les vivants notre amour.

(Paix pour tous)

Travail, nourriture, vêtements pour tous,
Statut égal pour tous ;
Santé, foyer, école pour tous,
Un monde heureux pour tous.

(Paix pour tous)

Pas de riches oisifs, plus de mendiants,
Tous travaillent également ;
Fini les pleurs, fini les peurs,
Le cœur résonne de vivats!

(Paix pour tous)

Courage!

La nuit est traversée
La chaîne d'esclavage
Elle est déjà brisée –
Je suis plein de courage!

Dans la paix du matin
Un soleil d'or s'élève;
Comme un lion surhumain
Pour accomplir mon rêve.

Un bon espoir sourit
Comme un enfant docile
Qui joue dans l'infini
Avec un astre ardent.

Mon voyage est fini;
Je m'amuse du temps;
L'univers est mon nid;
De l'éternel printemps.

Présentation de l'auteur

Dr. Shuddhananda Bharati

11 mai 1897 – 7 mars 1990

Le sage à l'âge cosmique

Bien qu'âgé de plus de 90 ans, dans son école du sud de l'Inde, *Kavi Yogi Maharishi*¹ Le Dr. Shuddhananda Bharati a travaillé comme un jeune homme de 20 ans. Quand on lui demandait son âge, il répondait: « Mon âge est courage »! Le yogi a écrit plusieurs centaines d'ouvrages en anglais, français, tamoul, hindi, télougou et sanskrit, cinq mille chansons et mille cinq cents poèmes en français.

L'œuvre majeure de cet homme conscient de la présence de Dieu en lui, *Bharata Shakti* (en 50'000 vers), décrit son idéal: une seule humanité vivant en communion avec Un seul Dieu dans un monde transformé! *Bharata Shakti* est une œuvre monumentale et unique. Le yogi dépeint sur une toile allégorique, l'essence de toutes les religions, de tous les prophètes et saints, de toutes les approches du Yoga et de toutes les cultures. C'est un livre pour tous les âges, pour tous les chercheurs spirituels, que toutes les nations devraient lire et méditer.

L'engagement de l'auteur Shuddhananda Bharati est résumé dans son livre autobiographique *Pilgrim Soul* (*L'Âme Pèlerine*).

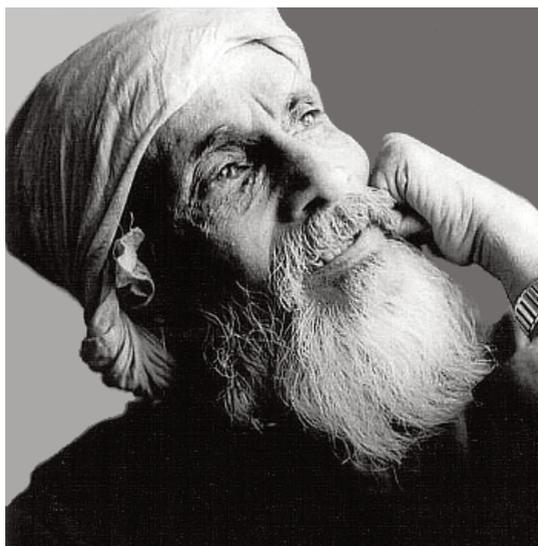
¹ *Kavi Yogi Maharishi*: grand poète divin visionnaire, sage. Le Glossaire en fin d'ouvrage donne une brève définition des mots sanskrits ou techniques et présente les personnes mentionnées dans le texte.

Les trois poèmes cités ici en ouverture expriment parfaitement son idéal.

Son mantra, *Aum Shuddha Shakti Aum*, nourrit notre âme et guide nos pas vers la joie intérieure (*Ananda*). Cela signifie: la lumière de la grâce et le pouvoir Suprême du Tout-Puissant, nous bénissent de paix, bonheur et prospérité!

Puisse la beauté et la grandeur d'âme du Dr. Shuddhananda Bharati s'épanouir et parfumer le monde entier de son message divin et de son rayonnement spirituel unificateur et bienfaisant!

Editions ASSA



Dr. Shuddhananda Bharati

Aum
Bhagavad-Gîtâ
Védas de l'éthique hindoue
Méditation

«Oh! Dieu Suprême qui habitez dans mon cœur! Que tous mes souffles Vous soient dédiés! Puisse mon esprit, toutes mes paroles et actions devenir une offrande pour Vous! Que mon cœur devienne un centre de Votre amour! Que mon intelligence rayonne la lumière de Votre âme! Que mon corps devienne Votre temple divin!

» S'il Vous plaît, répandez Votre grâce pour que nous tous puissions fusionner avec Vous dans la sagesse, Vous percevoir avec dévotion et, grâce à Votre énergie, devenir des guerriers du karma (actions justes) et des ambassadeurs de la justice dans le monde.

» S'il Vous plaît, donnez-nous la force de résister à toutes les forces illusoire qui cherchent à nous asservir, à vaincre toutes les forces hostiles et à battre le tambour de la victoire sans entraves dans notre combat pour la vie et, aller de cette manière de l'avant.

» Que tous les démons de convoitise, de colère, d'illusions, de désirs, d'orgueil, de jalousie et des mouvements prétentieux fondés sur la caste, la religion, la patrie, la couleur de peau, et cherchant à diviser et à détruire le monde, tournent la queue et disparaissent face à notre énergie pure, harmonieuse et libératrice.

» Puissions-nous être bénis avec la puissance du Yoga comme Krishna et le courage comme Arjuna afin que nous puissions devenir des êtres humains parfaits et rendre service au monde, à l'humanité, à la patrie et à la maison.

» S'il Vous plaît, accordez Votre grâce afin que nous puissions éliminer toutes les forces injustes et nous abandonner à Vous qui résidez dans nos cœurs et la tête haute dans la liberté, devenir Vos guerriers du karma, de la dévotion et de la sagesse. Vous êtes notre refuge, Vous êtes mère, père, frère, proche et cher, enseignant spirituel. Nous n'existons pas sans Vous.

» La vie est un Kurukshetra, un champ de bataille de trois attributs (gunas); les forces éthiques et les forces démoniaques injustes sont engagées dans la bataille.

» Dharmaputhra représente la force juste. Duryodhana et sa coterie représente les forces injustes. Krishna en tant que témoin omniprésent transmet à Arjuna les moyens d'éliminer complètement les forces injustes et d'établir la règle de la justice. C'est l'essence de la *Gîtâ*. La *Gîtâ* est notre *Véda*. Que ses principes et son secret divin imprègnent notre vie! Puissions-nous être bénis avec une intelligence spirituelle pure, au service du Divin dans une unité spirituelle avec l'Âme Suprême et devenir des êtres humains parfaits dotés de qualités divines. S'il Vous plaît, répandez Votre grâce pour que nous restions fascinés par la musique de Votre flûte et exécutions le commandement de Votre Panchajanyam qui conduit le char de l'âme sur le champ de bataille de la vie en tant que vrais soldats! Nous lisons la *Gîtâ* dans cet état d'esprit. Nous Vous adorons. Om Tat Sat!»

I. Vishaada Yoga

(Yoga du découragement d'Arjuna)

1. Kurushethra

(I: 1-25)

Dhrithrashtra demanda :

«Sanjaya, ma progéniture et les Pandavas qui se sont rassemblés pour se battre sur le champ juste de Kurukshetra, que font-ils...?»

Sanjaya répondit :

En inspectant l'armée des Pandavas, prête pour la bataille, le Roi Duryodhana s'approcha de Dronacharya et dit :

«Acharya!: Regarde cette grande armée des Pandavas, dirigée par votre estimé élève Dhrishtadyumna! Il a de grands archers, des guerriers tels que Bhim, Arjuna, Yuyadhyanan, Viradan, le grand commandant Raja Dhrupad, Dhrishtaketu, Seghidhanan, Viriyavaan, Kasiraja, Purujith, Kunthibhojan, Narapungavan, Saipyana, le courageux Udhmanyu, le dynamique Utthamaujan, Abhimanyu et les autres Pandavas qui sont tous de grands dirigeants.»

«Oh! Fierté des Brahmanes! Sache également quels sont les principaux guerriers de notre côté. Je te donne la liste des chefs d'armée pour ton information: Toi, Bhishma, Karna, le vainqueur de la bataille Kirupa, ainsi que d'autres guerriers tels que Aswathama, Vikarna, le fils de Somadathan, Purisravan, qui sont très habiles dans le maniement des armes et la stratégie de guerre, se tiennent à mes côtés, prêts à sacrifier leur vie. Ils sont tous des anciens combattants. La force de notre armée sous la protection de

Bhishma est invincible. Leur armée gardée par Bhim, pourrait être facilement conquise. Vous devez tous adhérer strictement à vos positions dans les divisions de l'armée et vous résoudre à protéger Bhishma.

» Bhishma était un vieux Kaurava, grand-père, homme âgé, musicien. Comme un lion rugissant, il souffla sur la conque d'Urumi pour faire plaisir à Duryodhana. Par la suite, des conques, des tambours, des tambourins, des cors et des trompettes sonnèrent tous en même temps. Ce fort bruit a suscité une grande peur. Alors Krishna et les Pandavas, qui étaient assis dans un grand char tiré par des chevaux blancs, ont soufflé les conques divines.

» Krishna a sonné le Panchajanyam, Arjuna a sonné le Devadatham, le puissant Bhim a suscité la peur parmi ses ennemis en soufflant l'énorme conque Poundiram, le fils de Kunthi, Dharmaraja, a sonné ses conques Anandavijayam, Nakulan Sukosham et Sahadevan Manipushpam. Ô Roi! Le grand archer Kasirajan, le grand commandant Sikandi, Dhrishtadyumna, Dhruwad, la progéniture de Draupadi et le valeureux Abhimanyu ont soufflé leurs conques respectives. L'énorme bruit qui s'en suivit a résonné depuis la terre, et a atteint les cieux. La guerre avait commencé! C'était le moment où les flèches devaient se déchaîner; élevant leur drapeau portant l'image de Hanuman, Vijayan se leva et regarda l'armée de Dhritrashtra et prit son arc...

» Regardant vers Krishna, Vijayan prononça les mots suivants: "Achutha! Veuillez arrêter mon char entre les deux armées. Je souhaite voir ceux qui ont soif de guerre. J'ai besoin de voir ceux avec qui je devrais engager une

bataille sur ce champ de rivalité. Je dois découvrir qui sont ces soldats qui se sont unis au méchant Duryodhana par affection pour lui”.

Accédant à la demande du guerrier qui ne dort jamais, Krishna propulsa le char divin devant les armées menées par Bhishma, Dronacharya et d'autres rois et ordonna à Arjuna de regarder l'assemblée des Kauravas.

2. Épuisement du guerrier

(26-47)

Partha observa! Dans les deux armées se trouvaient des pères, des grands-pères, des enseignants spirituels, des oncles, des frères, des fils, des petits-fils, des amis, des beaux-parents! En regardant tous ces gens, le fils de Kunthi était envahi par la compassion et parla ainsi:

«Krishna! Alors que je regarde mes proches et chers qui sont prêts à se battre ici, mes membres chancellent. Mon corps tremble. J'ai la chair de poule. Le Kandeewa (l'arc) me glisse des mains. Mon corps est en feu, mon esprit est dans un tourbillon. Je suis incapable de supporter. Kesava! Je vois des allusions cruelles. Je ne vois pas les avantages de tuer mes proches et mes amis. Krishna! Je ne veux pas la victoire, ni le royaume, ni d'une vie confortable. Govinda! Que peut-on espérer réaliser avec un royaume, les plaisirs de la richesse et de la vie? Ceux pour qui nous désirons un royaume, les plaisirs de la vie et du bonheur – précepteurs, membres âgés de la famille, grands-pères, fils, petits-fils, oncles beaux-parents, neveux, parents, tous ont tourné le dos à leur vie et à leurs biens matériels et se tiennent ici sur le champ de bataille.

Madhusudana ! Même si je suis tué ou si on me montre les trois mondes, je ne voudrais pas tuer ces personnes. Devrais-je tuer pour obtenir un royaume terrestre ? Janardhana ! Quel bonheur pourrions-nous savourer si nous détruisons cette armée de Dhritarashtra ? Au contraire, en tuant ces pécheurs, nous deviendrions également pécheurs. Il est donc injustifié de tuer ces membres de la famille de Dhritrashtra, qui nous sont apparentés. Madhava ! Peut-on ressentir le bonheur en tuant ses proches et ses amis ? Ce groupe, aveuglé par la cupidité et incapable de voir les conséquences néfastes de la destruction de la lignée, porte le grand péché de trahir ses proches et ses amis. Janardhana ! Nous qui sommes conscients des dommages causés par la destruction de notre famille, devrions-nous commettre volontairement ce péché ? Achutha ! La destruction de la lignée entraîne la corruption de l'ancienne éthique familiale. Lorsque l'éthique est corrompue, toute la lignée tombe en proie à l'injustice. Krishna ! Varshaneya ! Si l'injustice augmente, alors les femmes de la famille seront corrompues. Si les femmes sont corrompues, des confusions de castes sont créées. En raison de cette confusion, à la fois la famille et ceux qui nuisent à la famille sont soumis à l'enfer. Ils sont déshonorés en raison du manque de considération des mânes des ancêtres (Âmes divinisées des défunts de la lignée familiale) et du non-respect des devoirs envers ceux-ci. En raison des actions de ces malfaiteurs, l'éthique omniprésente de la famille et de la caste est détruite. Janardhana ! Nous avons entendu dire que les personnes dont l'éthique familiale est détruite sont condamnées à un séjour perpétuel en enfer. Dans notre quête d'un royaume et des plaisirs qui

l'accompagnent, nous cherchons à tuer nos proches et nos chers amis et commettre ainsi un grand péché – Oh, quelle situation! Si je ne me lance pas dans cette guerre et ne prends pas les armes et que je suis tué par l'armée de Dhritarashtra, ce serait une bonne chose».

Après avoir prononcé ces mots, Arjuna abaissa le Kandeeva (l'arc) qui était chargé d'une flèche et se retira à l'arrière du char avec un cœur lourd.

Fin du Yoga du découragement d'Arjuna_

Achat en ligne, [commande du livre](#)



Editions ASSA

Grand'Rue 180 – 1454 L'Auberson – Suisse

Téléphone : +41 (0) 24 454 47 07

Télécopie : +41 (0) 24 454 47 77

Courriel : info@editions-assa.ch

Web : www.editions-assa.ch
